

总谱

Score

CHINA SONG

〔美〕蒋逸文 改编

Arranged by Jiang Yiwen

蒋逸文改编弦乐四重奏作品集

An Anthology of Chinese String Quartet Miniatures Arranged by Jiang Yiwen

南方出版传媒
花城出版社

总谱

Score

CHINASONG

蒋逸文改编弦乐四重奏作品集
An Anthology of Chinese String Quartet Miniatures Arranged by Jiang Yiwen

〔美〕蒋逸文 改编
Arranged by Jiang Yiwen

中国风

贵州师范学院内部使用

图书在版编目 (C I P) 数据

中国风 : 蒋逸文改编弦乐四重奏作品集 / (美) 蒋逸文改编. — 广州 : 花城出版社, 2018. 5
ISBN 978-7-5360-8658-6

I. ①中… II. ①蒋… III. ①弦乐四重奏—重奏曲—美国—现代—选集 IV. ①J657.647

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第087311号

表演权声明:

本书中所有弦乐四重奏作品的表演权均属蒋逸文个人所有, 任何机构、团体、个人未经授权不得进行营利性演出活动 (含现场表演类和机械表演类)。如需授权, 请与我社联系, 联系人: 徐编辑、邢编辑, 电话: 020-37592303, 邮箱: 2478711768@qq.com。

出版人: 詹秀敏
责任编辑: 徐 治 邢思敏
技术编辑: 凌春梅
特约校对: 万 轶
音乐制谱: 郑州制谱网
装帧设计: WONDERLAND Book designr

书 名 中国风: 蒋逸文改编弦乐四重奏作品集
ZHONGGUOFENG: JIANG YIWEN GAIBIAN XIANYUE SICHONGZOU ZUOPINJI
出版发行 花城出版社
(广州市环市东路水荫路11号)
经 销 全国新华书店
印 刷 佛山市浩文彩色印刷有限公司
(广东省佛山市南海区狮山科技工业园A区)
开 本 787毫米×1092毫米 8开
印 张 70 2插页
字 数 990,000字
版 次 2018年5月第1版 2018年5月第1次印刷
定 价 299.00元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

作者简介

蒋逸文，小提琴演奏家、作曲家、音乐教育家。1963年10月出生于北京的一个音乐世家，自幼受到父母的艺术熏陶和良好的音乐教育。蒋逸文从3岁时就对小提琴产生了浓厚的兴趣，6岁正式开始学琴，在其父蒋雄达严格规范的指导下，打下了坚实的基础。1977年，他以北京考区第一名的成绩考入中央音乐学院附中，师从隋克强教授。17岁时，由郑小瑛指挥，与中央歌剧院交响乐团合作演出普罗科菲耶夫《D大调第一协奏曲》。

1981年，蒋逸文赢得首届中国青少年小提琴比赛二等奖。1982年，直升中央音乐学院，跟随韩里教授继续学习。1985年，获得美国麦道全额奖学金，在圣路易斯音乐学院师从塔拉斯·加博拉和迈克尔·特里。1990年，获肯·鲍克斯基金会的赞助，在罗格斯大学跟随瓜奈利四重奏组合的阿诺德·施泰因哈德继续深造并获硕士学位。作为蒙特利尔国际比赛的获奖者，他以独奏家的身份与维多利亚交响乐团和蒙特利尔交响乐团合作演出了柴科夫斯基《D大调小提琴协奏曲》，并在众多著名的国际音乐节中表演。1994年，加入上海四重奏组合。

作为一名作曲家，蒋逸文已改编和创作了50多首弦乐四重奏作品，许多作品在传统的演奏技法中饱含了绚丽的东方色彩和丰富的民族风情。在繁忙的巡演和录音之余，他还与他的学生们保持着密切的联系。蒋逸文在蒙特克莱尔州立大学和巴德音乐学院任教，同时也被中央音乐学院和上海音乐学院聘为客座教授。他使用的小提琴是由伦敦比尔公司 John & Arther Beare 国际小提琴学会提供的瓜奈利·德尔·吉苏（1729年制作于意大利克雷莫纳）。





序

《中国风——蒋逸文改编弦乐四重奏作品集》（下简称《中国风》）即将由花城出版社出版发行，手捧这套装帧精美、古朴典雅、内容丰富、独具风采的曲集，不禁心潮涌动，感慨万千。因为这的确是我为中国民族音乐的发展，为中国室内乐演奏的普及而完成的积多年心愿的一桩大事。出版这样一套厚重的弦乐四重奏曲集，其中容纳了几十首已经享誉国内外的作品，这需要具有多大的勇气和毅力，需要付出多少忘我的辛勤劳动，当自不言而喻。

我于1985年毕业于中央音乐学院，赴美留学深造之后，长期从事演奏与教学事业。由于上海四重奏组合活跃于当今的世界舞台，因此我所改编的这些具有浓郁中国民族风情的弦乐四重奏作品就成为了上海四重奏组合经演不衰的保留曲目，并在16年前由美国Delos唱片公司录制了CD，名为 *China Song*，畅销世界各地，广受欢迎。

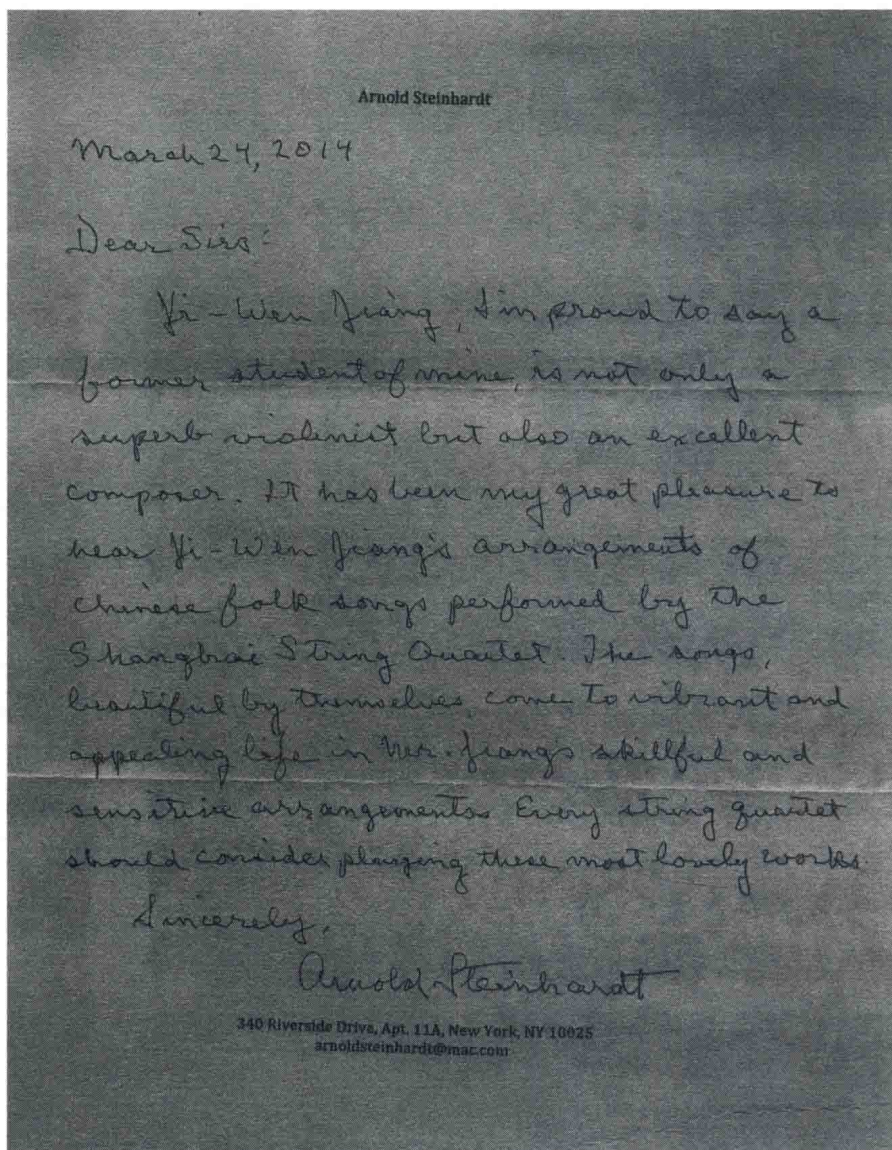
我热心于对弦乐四重奏作品的改编和创作，源于对弦乐四重奏演奏的钟爱。长期以来，海顿、莫扎特、贝多芬、勃拉姆斯、舒伯特、德沃夏克、巴托克、肖斯塔科维奇、潘德列茨基等不同时代、不同风格的作品，使自己清楚地意识到，这些广为流传的不朽之作，其音乐的灵魂正是根植于不同地域、不同生活的民族土壤之中。由此，我决意同样要把华夏民族的旋律用自己熟悉的弦乐四重奏形式，包括声部结构、和声配置、复调运用、演奏技法，并以创新的意思融入《中国风》弦乐四重奏作品的改编之中。人们听到这些不同于传统音乐的旋律与不同的演奏方法之后，所表现出的欣喜若狂，使我更加明白了，一个热爱自己民族的演奏家与作曲家，应该为民族文化的繁荣与发展做些什么。付出的努力获得了成功，心诚的愿望得到了实现，作品的演出受到了世界人民的欢迎和社会的肯定，为此，我感到无比的欣慰。

衷心期待《中国风》的出版发行能引起国内外琴坛乐界的关注，并对中国室内乐的普及与提高起到应有的推动作用。

早春二月，百花吐蕊，弦乐四重奏曲集《中国风》的出版发行，犹如新生的乐坛奇葩，将在美丽的春天绚丽绽放。

蒋逸文
2018年早春

阿诺德·施泰因哈德致信



尊敬的先生：

著名的音乐家蒋逸文先生是我甚感自豪的学生，他不仅是优秀的小提琴演奏家，也是卓越的作曲家。聆听由蒋逸文改编，并由上海四重奏组合演奏的中国传统音乐给我带来了极大的快乐。这些作品本身优美动听，再加上蒋逸文先生激情而动人的改编和娴熟的演绎，感人至深。我认为每一个弦乐四重奏组合都应该演奏这些优美的作品。

此致！

阿诺德·施泰因哈德
2014年3月24日

卡洛·罗森伯格致信

Our Delos production team did not grow up knowing these songs, but we fell in love with Yi-Wen Jiang's enchanting arrangements the first time we heard them. To get to know these wonderful pieces, as arranged by such a sensitive and imaginative musician, and played by the superb Shanghai Quartet, was an unforgettable experience for us all.

In the resulting album, *Chang Song*, the Shanghai's exquisite sound, and their ability to speak as if with one voice, bring us an essence of the Chinese human spirits. In the years since *China Song*'s release, the masterpieces in this album continue to speak to a worldwide audience in a way that is moving and memorable, and in my own experience, utterly unique.



Carol Rosenberger

General Director

Delos Productions, Inc.

我们 Delos 唱片公司起初并不知晓这些作品，但自从第一次听到蒋逸文先生优美的改编和演绎之后，我们就深深地喜欢上了中国音乐。有这样充满激情和想象力的音乐家进行改编，并由上海四重奏组合演奏，对我们全体团队成员都是一次极其难忘的经历。

在最终完成的作品集中，优雅的《中国之歌》在宛如一个声音的演绎中，给我们带来了中国人文精神的精髓。自从《中国之歌》发行以来，作品集中的大师之作持续地向全世界的听众传递着难忘的感动，而在我看来也是一种独特的艺术精神。

卡洛·罗森伯格（美国 Delos 唱片公司总经理）

韩里给蒋雄达的信

雄达，你好！

逸文的工作使多少人的梦想变为现实——让世界了解中国的音乐文化，让中国的音乐艺术走向世界舞台。

他的创作有了如此规模的积累，说明他已经持续相当长的时间。一个拥有五十六个民族的国家，有着五千年文明历史的文化，蕴藏着的音乐文化的光彩和丰厚的内涵会给他无比的力量。逸文走下去，巨大的成功是可以预见的。

当然，我十分赞赏他们的上海四重奏组合，有活力、有精湛的技艺。

代我寄上无比的欣慰和祝福。

韩 里

2003年9月16日

目 录

Contents



微信扫码免费聆听音乐
读者互动获取更多资讯

苗岭的早晨	陈钢编曲 蒋逸文改编 (1)
Morning in the Miao Mountain	
二泉映月	华彦钧传谱 吴祖强编曲 蒋逸文改编 (11)
Reflection of the Moon in the Er-Quan Spring	
中原畅想曲	薛澄潜曲 蒋逸文改编 (20)
Caprice	
牧歌	沙汉昆曲 蒋逸文改编 (32)
Shepherd Song	
庆丰收	张靖平曲 蒋逸文改编 (37)
Harvest Celebration	
浏阳河	湖南民歌 王建中编曲 蒋逸文改编 (46)
Liuyang River	
新战士的喜悦	吕其明曲 蒋逸文改编 (52)
Young Soldier's Joy	
瑶族舞曲	刘铁山、茅沅曲 蒋逸文改编 (62)
Yao Dance	
云南民歌五首	王建中编曲 蒋逸文改编 (75)
Five Pieces of Yunnan Folk Songs	
大理姑娘	(75)
Dali Girls	
跟哥	(77)
Following the Brothers	
猜调	(79)
Guessing Melodies	
山歌	(82)
Mountain Song	

龙灯调	(85)
Dragon Lantern's Tune	
巴蜀之画——四川民歌主题组曲	黄虎威曲 蒋逸文改编 (90)
Pictures from Bashu—Suite for the Theme of Sichuan Folk Songs	
晨歌	(90)
Morning Song	
空谷回声	(92)
Echo in a Deep Valley	
抒情小曲	(94)
Lyrical Ditty	
弦子舞	(97)
Xianzi Dance	
蓉城春郊	(99)
Spring in Chengdu	
阿坝夜会	(104)
Evening Dance at Aba	
山东民歌三首	崔世光曲 蒋逸文改编 (108)
Three Pieces of Shandong Folk Songs	
乡间小调	(108)
Native tune	
细雨	(112)
Drizzle	
对花	(119)
Dui Hua	
山丹丹开花红艳艳	刘奇编曲 蒋逸文改编 (125)
Red Flowers in Bloom	
摇篮曲 (献给克拉拉)	贺绿汀曲 蒋逸文改编 (138)
Lullaby (To Clara)	
森吉德玛	贺绿汀曲 蒋逸文改编 (143)
Senjidema	
春节序曲	李焕之曲 蒋逸文改编 (147)
The Spring Festival Prelude	
思乡曲	马思聪曲 蒋逸文改编 (164)
Nostalgia	
梁祝	何占豪、陈钢曲 蒋逸文改编 (175)
The Butterfly Lovers	

选自钢琴组曲《庙会》两首	蒋祖馨曲 蒋逸文改编 (182)
From Two Pieces of the Piano Suite“Temple Fair”	
艺人小调	(182)
A Simple Tune of a Busker	
双人舞	(184)
Double Dance	
选自钢琴组曲《八幅水彩画的回忆》两首	谭盾曲 蒋逸文改编 (189)
From Two Pieces of the Piano Suite“Memory of Eight Watercolor Paintings”	
逗	(189)
Staccato Beans	
欢	(192)
Sunrain	
春思曲	韦瀚章词 黄自曲 蒋逸文改编 (196)
Spring Song	
小路	绥远民歌 谭小麟编曲 蒋逸文改编 (201)
A Little Path	
思乡	韦瀚章词 黄自曲 蒋逸文改编 (204)
Homesick	
踏雪寻梅	刘雪庵词 黄自曲 蒋逸文改编 (209)
Seeking the Plum in the Snow	
我住长江头	[宋]李之仪词 青主曲 蒋逸文改编 (212)
I Live the Sources of Yangtze River	

苗岭的早晨

Morning in the Miao Mountain

陈 钢 编曲
蒋逸文 改编

Lento (♩ = 75)

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

mp

pp

pp

pp

3

3

3

3

2

6

mf

3

3

3

3

11

mf

mp

mf

mp

4

4

4

4

8va-

17

6 6 5

f

1 2 3

8va-

20

f

1 2 3

1 2 3

(8va)

23

f

p

p

p

Allegro (♩ = 140)

27

Measures 27-28 of the musical score. The score is in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is Allegro (♩ = 140). The music is written for four staves: Treble 1, Treble 2, Bass 1, and Bass 2. Measures 27-28 are marked with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The Treble 1 staff features a melodic line with a slur and a second ending bracket. The Treble 2 staff has a continuous eighth-note pattern. The Bass 1 staff has a simple eighth-note accompaniment. The Bass 2 staff has a pattern of eighth notes and rests, with a *pizz.* (pizzicato) marking at the start of measure 27.

29

Measures 29-30 of the musical score. The score continues from the previous system. Measures 29-30 are marked with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The Treble 1 staff features a melodic line with a slur and a second ending bracket. The Treble 2 staff has a continuous eighth-note pattern. The Bass 1 staff has a simple eighth-note accompaniment. The Bass 2 staff has a pattern of eighth notes and rests.

31

Measures 31-32 of the musical score. The score continues from the previous system. Measures 31-32 are marked with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The Treble 1 staff features a melodic line with a slur and a second ending bracket. The Treble 2 staff has a continuous eighth-note pattern. The Bass 1 staff has a simple eighth-note accompaniment. The Bass 2 staff has a pattern of eighth notes and rests.

33

Measures 33 and 34 of a musical score in A major (three sharps). The score is written for four staves: Violin I, Violin II, Cello/Double Bass, and Bass. Measures 33 and 34 are marked with a '2' and a slur, indicating a second ending. The Violin I and II parts feature rapid sixteenth-note passages. The Cello/Double Bass part has a steady eighth-note accompaniment. The Bass part has a simple eighth-note line.

35

Measures 35 and 36 of the musical score. Measure 35 ends with a fermata on a high note in the Violin I part. Measure 36 begins with a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking and features a crescendo hairpin. The Violin I and II parts continue with rapid sixteenth-note passages. The Cello/Double Bass part has a steady eighth-note accompaniment. The Bass part has a simple eighth-note line. The word *arco* is written above the Bass staff in measure 35.

37

Measures 37 and 38 of the musical score. Measure 37 begins with a *p* (piano) dynamic marking and features a crescendo hairpin. Measure 38 begins with a *f* (forte) dynamic marking and features a decrescendo hairpin. The Violin I and II parts continue with rapid sixteenth-note passages. The Cello/Double Bass part has a steady eighth-note accompaniment. The Bass part has a simple eighth-note line. The word *arco* is written above the Bass staff in measure 37.

39

ff f

f ff

mp sf ff

mp sf

41

f mp

mp f

f mf p

mp f

tr tr 8va tr tr

43

mp f

mp

mp

p